

Lam

Chapter 1

English Interlinear

Reference: American Standard Version

1 רַבְּתִי כְּאַלְמָנָה הִיְתָה עִם רַבְּתִי הָעִיר בְּדָר יֹשֶׁבֶת וְאִיכָּה
[once] great like a widow she has become of people [once] full the city lonely sits How
[H0490](#) [H1961](#)
ס לָמַס: הִיְתָה בְּמִדְיָנוֹת שָׂרָתִי בְּגוֹיִם
- a slave she has become among the provinces the princess among the nations
[H4522](#) [H1961](#) [H4082](#) [H8282](#)

How doth the city sit solitary, that was full of people! She is become as a widow, that was great among the nations! She that was a princess among the provinces is become tributary!

2 לָהּ אֵין לַחִיָּה עַל וְדַמְעָתָהּ בַּלַּיְלָה תִּבְכֶּה כָּבוֹ
to she has none her cheeks on and Her tears [are] in the night she weeps bitterly
[H0369](#) [H3895](#) [H1832](#) [H3915](#) [H1058](#) [H1058](#)
כָּהּ בְּגָדוֹ רַעִיָּה כָּל- אֲהָבֶיהָ מִכָּל- מְנַחֵם
with her have dealt treacherously her friends all her lovers Among all comfort [her]
[H0898](#) [H7453](#) [H3605](#) [H0157](#) [H3605](#) [H5162](#)
ס לְאֹיְבִים: לָהּ הָיוּ
- enemies her they have become
[H0341](#) [H1961](#)

She weepeth sore in the night, and her tears are on her cheeks; Among all her lovers she hath none to comfort her: All her friends have dealt treacherously with her; they are become her enemies.

3 יֹשֶׁבֶת היא עֲבָדָה וַיִּמְרָב מֵעֲנִי יְהוּדָה נָלְתָה
dwells she servitude and hard Under affliction Judah Has gone into captivity
[H3427](#) [H1931](#) [H5656](#) [H7230](#) [H6040](#) [H3063](#) [H1540](#)
הַמִּצָּרִים: בֵּין הַשִּׁינּוּת רֹדְפֶיהָ כָּל- מְנוּחַ מִצָּאָה לֹא בְּגוֹיִם
dire straits in overtake her her persecutors all rest she finds no among the nations
[H4712](#) [H0996](#) [H5381](#) [H7291](#) [H3605](#) [H4494](#) [H4672](#) [H3808](#)
ס -

Judah is gone into captivity because of affliction, and because of great servitude; She dwelleth among the nations, she findeth no rest: All her persecutors overtook her within the straits.

4 שַׁעְרֶיהָ כָּל- מוֹעֵד מְבָאִי מִבְּלִי אֲבָלוֹת צִיּוֹן דְּרָכֶיהָ
her gates all the set feasts comes to because no one [are] mourning Zion The roads to
[H8179](#) [H3605](#) [H4150](#) [H0935](#) [H1097](#) [H0057](#) [H6726](#) [H1870](#)
ס לָהּ: מֵר- וְהִיא נִגְזָרוֹת בְּתוּלָתֶיהָ נֶאֱנָחִים כַּהֲנִיָּה שׁוֹמְמִין
- to in bitterness and she [is] are afflicted Her virgins sigh Her priests are desolate
[H4751](#) [H1931](#) [H3013](#) [H1330](#) [H0584](#) [H3548](#) [H8074](#)

The ways of Zion do mourn, because none come to the solemn assembly; All her gates are desolate, her priests do sigh: Her virgins are afflicted, and she herself is in bitterness.

יְהוָה Yahweh H3068	כִּי- for	שָׁלוֹ prosper H7951	אֹיְבֵיהָ Her enemies H0341	לְרֹאשׁ the master	צָרֶיהָ Her adversaries	הָיוּ Have become H1961	5
הָלְכוּ have gone H1980	עוֹלָלֶיהָ Her children H5768	פְּשָׁעֶיהָ of her transgressions H6588	רַב- of the multitude H7230	עַל because	הוֹנָה has afflicted her H3013		
				צָר: the enemy -	לִפְנֵי- before H6440	שָׁבִי into captivity	

Her adversaries are become the head, her enemies prosper; For Jehovah hath afflicted her for the multitude of her transgressions: Her young children are gone into captivity before the adversary.

הִדְרָתָהּ her splendor H1926	כָּל- all H3605	צִיּוֹן of Zion H6726	(מִבֶּתֶל) from the daughter H1323	[בֶּתֶל]- [the] daughter H1323	[מִן]- from	וַיֵּצֵא And has departed H3318	6	
כֹּחַ strength H3808	בְּלֹא- without H3808	וַיֵּלְכוּ that flee H3212	מִרְעָה pasture H4829	מִצָּאָה [That] find H4672	לֹא- no H3808	כְּאַיִלִּים like deer H0354	שָׂרֵיהָ Her princes H8269	הָיוּ have become H1961
							ס -	לִפְנֵי Before H6440
							רוֹדֵף: the pursuer H7291	

And from the daughter of Zion all her majesty is departed: Her princes are become like harts that find no pasture, And they are gone without strength before the pursuer.

מִחֲמֹדֶיהָ her pleasant things H4262	כָּל all H3605	וּמְרוֹדֶיהָ and roaming H4788	עֲנִיָּהּ of her affliction H6040	יָמֶיהָ in the days H3117	יְרוּשָׁלַם Jerusalem H3389	זָכְרָהּ Remembers H2142	7
צָר of the enemy	בְּיַד- into the hand H3027	עַמָּהּ her people	בְּנָפֶל when fell H5307	קֶדֶם of old H3117	מִיָּמֶיהָ in the days H3117	הָיוּ she had H1961	אֲשֶׁר that
ס -	מִשְׁבֹּתָהּ: her downfall H4868	עַל at	שָׁחֲקוּ [And] mocked H7832	צָרִים the adversaries	רָאוּהָ saw her H7200	לָהּ her	וְאֵין and with no one H0369
					עֹזֵר to help H5826		

Jerusalem remembereth in the days of her affliction and of her miseries all her pleasant things that were from the days of old: When her people fell into the hand of the adversary, and none did help her, The adversaries saw her, they did mock at her desolations.

8

מְכַבְּדֶיהָ	כָּל־	הִיָּתָהּ	לְנִיחָהּ	כֵּן	עַל־	יְרוּשָׁלַם	חָטְאָהּ	חָטָא
who honored her	all	she has become	vile	thus	upon	Jerusalem	has sinned	Gravely
H3513	H3605	H1961	H5206			H3389	H2398	H2399
אָחֹזֵר:	וַתִּשָּׁב	נִאֲנָחָהּ	הִיא	נָם־	עֶרְוָתָהּ	רָאוּ	כִּי־	הִזְלִוָהּ
away	and turns	sighs	she	Yes	her nakedness	they have seen	because	despise her
H0268	H7725	H0584	H1931	H1571	H6172	H7200		H2107

ס
-

Jerusalem hath grievously sinned; therefore she is become as an unclean thing; All that honored her despise her, because they have seen her nakedness: Yea, she sigheth, and turneth backward.

וַתִּרְדּוּ אַחֲרֵיתָהּ זָכְרָהּ לֹא בְּשׂוּלֶיהָ טִמְאַתָּהּ
 therefore her collapse was her destiny she did consider not in her skirts Her uncleanness [is]
[H3381](#) [H0319](#) [H2142](#) [H3808](#) [H7757](#) [H2932](#)

הַנִּדָּל כִּי עֲנִי אֶת־ יְהוָה רְאֵה לָהּ מְנַחֵם אֵין פְּלָאִים
 is exalted for my affliction - Yahweh behold She comforter had no awesome
[H1431](#) [H6040](#) [H0853](#) [H3068](#) [H7200](#) [H5162](#) [H0369](#) [H6382](#)

ס אֹיֵב:
 - the enemy
[H0341](#)

Her filthiness was in her skirts; she remembered not her latter end; Therefore is she come down wonderfully; she hath no comforter: Behold, O Jehovah, my affliction; for the enemy hath magnified himself.

רָאָתָהּ כִּי־ מִחֲמַדֶּיהָ כָּל־ עַל צָר פָּרַשׁ יָדוֹ
 she has seen for her pleasant things all Over the adversary has spread His hand
[H7200](#) [H4261](#) [H3605](#) [H6566](#) [H3027](#)

לְךָ: בְּקָהֶל יָבֹאוּ לֹא־ צִוִּיתָהּ אֲשֶׁר מִקְדָּשָׁהּ בָּאוּ גּוֹיִם
 Your assembly to enter Not You commanded Those whom her sanctuary enter the nations
[H6951](#) [H0935](#) [H3808](#) [H6680](#) [H4720](#) [H0935](#)

ס
 -

The adversary hath spread out his hand upon all her pleasant things: For she hath seen that the nations are entered into her sanctuary, Concerning whom thou didst command that they should not enter into thine assembly.

(מִחֲמַדֶּיהֶם) [מִחֲמֹדֵיהֶם] נָתְנוּ לֶחֶם מִבְקָשִׁים נִאֲנָחִים עַמָּהּ כָּל־
 their valuables their valuables they have given bread they seek sigh her people All
[H4261](#) [H4262](#) [H5414](#) [H3899](#) [H1245](#) [H0584](#) [H3605](#)

ס זוֹלָלָה: הֵיִתִּי כִּי וַהֲבִיטָהּ יְהוָה רְאֵה נֶפֶשׁ לְהַשִּׁיב בָּאֵכֶל
 - scorned I am for and consider Yahweh See life to restore for food
[H1961](#) [H5027](#) [H3068](#) [H7200](#) [H5315](#) [H7725](#) [H0400](#)

All her people sigh, they seek bread; They have given their pleasant things for food to refresh the soul: See, O Jehovah, and behold; for I am become abject.

יֵשׁ אִם־ וּרְאוּ הַבִּיטוּ דְּרָךְ עֲבָרִי כָּל־ אֲלֵיכֶם לֹא
 there is if and see behold this way you who pass by all to you [Is it] nothing
[H3426](#) [H7200](#) [H5027](#) [H1870](#) [H3605](#) [H0413](#) [H3808](#)

יְהוָה הוֹנֶה אֲשֶׁר לִי עוֹלָל אֲשֶׁר כְּמִכְאָבִי מִכְאֹב
 Yahweh has inflicted which on me has been brought which like my sorrow any sorrow
[H3068](#) [H3013](#) [H4341](#) [H4341](#)

ס אָפוֹ: חֲרוֹן בָּיּוֹם
 - His anger of fierce in the day
[H0639](#) [H2740](#) [H3117](#)

Is it nothing to you, all ye that pass by? Behold, and see if there be any sorrow like unto my sorrow, which is brought upon me, Wherewith Jehovah hath afflicted me in the day of his fierce anger.

13 מִמָּרוֹם מְלַחֵם אֵשׁ בְּעֲצָמָתִי וַיִּרְדְּנָה פָרֶשׁ רֶשֶׁת
From above He has sent fire into my bones and it overpowered them
H4791 H7971 H0784 H6106 H7568 H6566

לְרַגְלִי הִשְׁבֵּנִי אָחֹזֵר נִתְּנִנִי שְׁמָמָה כָּל־ הַיּוֹם דָּוָה: ס
for my feet and turned me back He has made me desolate all the day [And] faint
H7272 H7725 H0268 H5414 H8076 H3605 H3117 H1739

From on high hath he sent fire into my bones, and it prevaieth against them; He hath spread a net for my feet, he hath turned me back: He hath made me desolate and faint all the day.

14 נִשְׁקָדָּה עַל נִשְׁעֵי בִידּוֹ יִשְׁתַּדְּנוּ עָלוּ
Was bound the yoke of my transgressions by His hands they were woven together [And] thrust
H8244 H5923 H6588 H3027 H8276 H5927

עַל־ צַוְאָרִי הִכְשִׁילָה כֹּחִי נִתְּנִנִי אֲדָנִי בִידֵי לֹא־
upon my neck He made fail my strength delivered me the Lord into the hands of not
H3782 H3808 H3027 H0136 H5414

אֹכֵל: קוּם: ס
[those whom] I am able to withstand
H3201

The yoke of my transgressions is bound by his hand; They are knit together, they are come up upon my neck; he hath made my strength to fail: The Lord hath delivered me into their hands, against whom I am not able to stand.

15 סָלַח כָּל־ וַאֲבִירַי אֲדָנִי בִקְרָבִי קָרָא עָלַי
Has trampled underfoot all my mighty [men] the Lord in my midst He has called against me
H3605 H0047 H0136 H7130 H7121

מוֹעֵד לְשֹׁבֵר בַּחוּרַי גֵּת דִּרְבָּךְ אֲדָנִי לְבַתּוּלָתְךָ בַּת־
an assembly to crush my young men [as] in a winepress Trampled the Lord the virgin daughter
H4150 H7665 H0970 H1660 H1869 H0136 H1330 H1323

יְהוּדָה: ס
Judah of
H3063

The Lord hath set at nought all my mighty men in the midst of me; He hath called a solemn assembly against me to crush my young men: The Lord hath trodden as in a winepress the virgin daughter of Judah.

16 עַל־ וְאֵלֶּה אֲנִי בּוֹכִיָּה וְעֵינִי עֵינִי יִרְדָּה מֵיִם כִּי רָחֵק
For these [things] I weep I My eye my eye overflows with water because is far
H0428 H0589 H1058 H3381 H4325 H7368

מִמֶּנִּי מְנַחֵם מְשִׁיב נַפְשִׁי הֵיוּ בָנַי שׁוֹמְמִים כִּי
from me the comforter who should restore my life are My children desolate because
H5162 H7725 H5315 H1961 H8074

נָבַר: אוֹיֵב: ס
prevailed the enemy
H1396 H0341

For these things I weep; mine eye, mine eye runneth down with water; Because the comforter that should refresh my soul is far from me: My children are desolate, because the enemy hath prevailed.

יְהוָה Yahweh H3068	צִוָּהּ has commanded H6680	לָהּ her	מְנַחֵם comforts H5162	אֵין [But] no one H0369	בְּיָדֶיהָ her hands H3027	צִיּוֹן Zion H6726	פָּרְשָׁהּ Spreads out H6566	17
יְרוּשָׁלַם Jerusalem H3389	הִיְתָהּ has become H1961	צָרָיו his adversaries	סְבִיבָיו [That] those around him [become] H5439				לְיַעֲקֹב concerning Jacob H3290	
				ס -	בֵּינֵיהֶם: among them H0996	לְנִדָּה an unclean thing H5079		

Zion spreadeth forth her hands; there is none to comfort her; Jehovah hath commanded concerning Jacob, that they that are round about him should be his adversaries: Jerusalem is among them as an unclean thing.

כָּל־ all H3605	נָא now H4994	שְׁמָעוּ- Hear H8085	מָרִיתִי I rebelled H4784	פִּיהוּ against His commandment H6310	כִּי for	יְהוָה Yahweh H3068	הוּא is H1931	צָדִיק Righteous H6662	18
הָלְכוּ have gone H1980	וּבְחוּרָי and my young men H0970		בְּתוּלָתִי My virgins H1330	מַכְאָבִי my sorrow H4341	וְרָאוּ and behold H7200	(הָעַמִּים) the peoples	[עַמִּים] peoples		
								בְּשָׁבִי: into captivity ס -	

Jehovah is righteous; for I have rebelled against his commandment: Hear, I pray you, all ye peoples, and behold my sorrow: My virgins and my young men are gone into captivity.

בְּעִיר	וְזִקְנֵי	כֹהֲנֵי	רְמוּנֵי	הֵמָּה	לְמֵאֲהָבָי	קָרָאתִי	19
in the city	and my elders	My priests	[But] deceived me	they	for my lovers	I called	
	H2205	H3548		H1992	H0157	H7121	

ס	נַפְשָׁם:	אֶת־	וַיִּשְׁיְבוּ	לָמוֹ	אֲכָל'	בָּקְשׁוּ	כִּי־	נָשְׁעוּ
-	their life	-	and to restore	they	food	sought	while	Breathed their last
	H5315	H0853	H7725		H0400	H1245		H1478

I called for my lovers, but they deceived me: My priests and mine elders gave up the ghost in the city, While they sought them food to refresh their souls.

לִבִּי My heart H2015	נִהְפָּךְ is overturned H2015	חָמַרְמָרוּ is troubled	מַעֵי My soul H4578	לִי I [am]	צָרָה in distress H6887	כִּי־ that	יְהוָה Yahweh H3068	רְאֵה See H7200	20
בְּבֵית at home H2719	חֶרֶב the sword H2719	שִׁכְלָה־ bereaves	מִחוּץ Outside H2351	מָרִיתִי I have been rebellious H4784	מְרוֹ very H4784	כִּי for		בְּקִרְבִּי within me H7130	
								כְּמוֹתֵי: [it is] like death ס - H4194	

Behold, O Jehovah; for I am in distress; my heart is troubled; My heart is turned within me; for I have grievously rebelled: Abroad the sword bereaveth, at home there is as death.

אֵיבֵי אֲנִי נִבְאָנָה כִּי שָׁמְעוּ
my enemies all me comforts [But] no one I sigh that They have heard
[H0341](#) [H3605](#) [H5162](#) [H0369](#) [H0589](#) [H0584](#) [H8085](#)

21

יּוֹם הַבָּאָה עָשִׂיתָ אַתָּה כִּי שְׂשׂוֹ רַעְתִּי שָׁמְעוּ
the day bring on have done [it] You that they are glad of my trouble have heard
[H3117](#) [H0935](#) [H7797](#) [H8085](#)

וַיְהִי כִּמּוֹנִי: קִרְאתָ
- like me that they may become You have announced
[H3644](#) [H1961](#) [H7121](#)

They have heard that I sigh; there is none to comfort me; All mine enemies have heard of my trouble; they are glad that thou hast done it: Thou wilt bring the day that thou hast proclaimed, and they shall be like unto me.

עוֹלָלָתָ כַּאֲשֶׁר לָמוֹ וְעוֹלָלָ לְפָנֶיךָ רַעְתָּם כָּל- תָּבֹא
You have done to them as to them and do before You their wickedness all Let come
[H6440](#) [H3605](#) [H0935](#)

22

דָּוִי: וּלְבִי אֲנַחְתִּי רַבּוֹת כִּי- פְשָׁעַי כָּל- עַל לִי
faint and my heart [is] my sighs [are] many for my transgressions all for to me
[H1742](#) [H0585](#) [H6588](#) [H3605](#)

פ
-

Let all their wickedness come before thee; And do unto them, as thou hast done unto me for all my transgressions: For my sighs are many, and my heart is faint.